

翠 樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525

有 做 有 爲
香港名師 特別小菜 南北美點 僑胞服務
打牙祭 享口福

女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業

判入獄六千餘年

尺土的香港如此，就是歐美各國的場屋也遇到此一問題。

屋主自賣新屋

謹啓者：本公司現已裝修完竣，茲定於九月五日開始營業，所限

客廳，五尺狹室，兩睡房，均鋪鑲花氈，又有壁爐，廚房爐灶，貯物室，陽台，全都裝飾齊新，販價祇三三千五百元，先交現款壹萬八千元，電話五八一・八七八或五八四。壹壹商洽。

公 華 京
 GAIN WAH CO.
 IMPORTERS & EXPORTERS
 104 EAST PENDER ST.
 VANCOUVER 4, B. C. CAN.
 電話：六八一・六六三
 期間由九月五日起至九月十二日止舉行大減價敬希各界人士屆時光臨指導
 經營：罐頭食品 京菓海味
 藥材丸散 古董瓷器
 真包手飾

亞省第四名商埠

餐館出賣

屠宰工業，農業，生意，工路，火車正
，四通八達，本餐館在中心區，裝修
現代化，架生齊備，生意興旺，東主年
退休，因此出賣，價錢相宜，有意
來者，請親臨面議，如買賣業，抑
，均由尊便。

尾利慎血埠 李杯餐館謹啓

Grey Cup Cafe, 655-2nd St.
Medicine Hat, Alta.

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449

本號常備

四季時花
花牌花籃
大小喜慶
靚花艷花
各樣俱全
價錢克己
僑胞光顧

盆景栽花
喜筵柏花
結婚花球
襟頭名花
特欸花圈
工誠精美
無任歡迎

為國保代理
JIM PATTISON 汽車
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544

代理
Pontiac, Buick
Acedian, Beaumont,
Vauxhall 汽車
專誠為僑胞
服務解答壹
切買車問題
歡迎垂詢 服務週到
PHONE: FRED MAH

謹訂國曆九月十五日爲本會擴建落成是日
正午十二時舉行開幕典禮後茶會同日下午
午十時假座金陵酒家敬具脯斐美酒歡樂助
慶統請
中美露官
僑界親友黃伍叔伯兄弟姊妹駕臨指導

本店專門修理汽車身
油漆，工作保證滿
意，價錢特別平，歡
迎僑胞光顧。

弟李基基 Danny Lee 啟
D & J Auto Body Repairs
E. Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 686-6923 Res. 433-4170

新地大富前
 舍路黃氏宗親會全人敬約
 Wong Family Benevolent Association, 7013 So. King St., Seattle, Washington, 98104
 黃榮貴 鄧森 以上俱合家每式元
 (花圈) 民治黨 國民黨各父老
 「Chow Lock Fan Quon, Ngo Yee, Wo Lo
 Quon Ning, Wo Way Fong, Wo Ling, Mah Hon
 Chou Ling, Chou King See,」
 Eileen & Sam Dow Young & Family,
 黃意藩 周子國
 先考譚振東號郭源黃公府君享壽七十九
 歲喪儀經於七月四日安葬歸土
 荷蒙 男女宗親戚友親臨執紼素車隨送
 厚惠賜花圈並蒙各友好駕臨扶柩吊唁

美容院生意出賣

有靚平小型汽車出賣

CONAIR 車自動轉波，附價目表

占李

電話 864857

白七十五元

洽商。

65203

顧客，欲知詳情，晚間八時後，電

於公共廣場，良好地點，有遊客與本

隆情殷存均感此鳴謝
 亡人 趙氏
 孤子 郁權邵煥
 孤女 潔貞女美
 女婿 馨存
 外男孫 汝強
 厚恩芳名 恕不稱呼
 倘有錯漏 祈爲見諒
 (聘儀)黃十 素嫻 趙善存
 黃文生式十元 趙善信十元
 泣淚籲枉
 泣血稽顙
 泣血籲枉
 拭淚稽首
 拭淚頓首
 City Cafe & Staffs: Centennial Cafe & Staffs
 Tommy Kay Chow, Canada Cafe & Staffs:
 George Lee, Four Seasons Rest & Staffs: Tom
 Oranges, Alice & Bill Weil Reihn & Flor Cow
 Michelle Roy Ayling, Herb & Elsie Knodel,
 Mrs. Agnes Sailer.
 周均 周育 周康 周禧 黃倫 梅
 關標 關崇慶 司徒育 以上花園
 案車) 關標 周康 周華 楊三
 黃照祥 周昌 周黎 關松林 仕僑
 周子國 謝美恩 黃聲 李志源 周

住屋廉價自賣
 三睡房，全新浴室及擴大新廚房，
 設備煥發氣熱水及土庫，近巴士學校公園
 如意者請到來參觀及接洽。
 電話：八七六·五〇八三
 或四三七·五四七三
 地址：五五六號東十二街

以上俱合竈每元

何先生 周盛叔 鄭聲姆 葉姆
謝美恩 張梓 黃宗儉 周治

以上俱合竈每三元

黃啓漢 鄧勳儉 李富 司徒君
鄧榮生 鄧榮生 李倫 周長國

謝開英 司徒章彬 關沃標 黃仕章
關崇耀 余毅和 Mts. Hashizumi

徐開 周華美 關榮國 關榮輝

許鋁質窗門
價廉物美

忠

電話八六六八四三

豐高
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十四週年紀念
大減價 抽獎揭曉
頭獎一名 458007
二獎一名 455238
三獎一名 459725
四獎一名 450768
五獎十名
454965 451111
458464 459594
458643 451923
455351 451612
450429 458676



城埠

愛賓花舖

ALPINE FLORISTS

803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營

各種四季名花
名貴花籃花牌
承接大小喜慶
特款花園等
各款襟頭名花
代理各埠大小
各樣結婚花球
喜慶

工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎



Block Bros
Realty Ltd.

華人營業代表
韋傑 CHICK WEI

電話： 住宅 872-5937
公司 291-2861

本公司專誠為各界買賣新舊房屋柏文商業樓
宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十
式處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營
業額創空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳
，茲為便利僑胞買賣房屋地產起見，特備有
「實業買賣交換保證法」，保證買客之物業售
出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內
，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如
蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，滬語或
英語均可。

黃望俠公證旅行社
 QUON H. WONG AGENCIES
 130 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER 4, B. C.
 Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽
 位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●
 遠親近戚移民位三七八元●代填格表報效電費●往三凡市來
 回八十三元●往福省來回壹百壹十元●
 在滿地可及紐約來回式八九元●青年機位廿式歲以下者半價
 ●十月式日及十月式廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法術傳譯
 △辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

加拿大商業銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Budson, Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，本行均有保險箱保存，每年收取租金七元五。免
重物件，本行均有保險箱保存，每年收取租金七元五。免
爭務部司理：馬錦華啓

最近加元在港兌換五五七五
最近美元在港兌換大〇五五
港幣匯價每百元七十七元七毫

